

УДК 811.1

DOI 10.18413/2075-4574-2019-38-2-211-218

**ПРОБЛЕМЫ ФРАНКОФОНИИ: ПОЛИТИКА МУЛЬТИЛИНГВИЗМА****FRANCOPHONIE PROBLEMS: THE POLITICS OF THE MULTILINGUISME****Е.Л. Куксова, Ю.С. Блажевич****E.L. Kuksova, Y.S. Blazhevich**

Белгородский государственный национальный исследовательский университет,  
Россия, 308015, г. Белгород, ул. Победы, 85

Belgorod National Research University,  
85 Pobeda Str., Belgorod, 308015, Russia

E-mail: kuksova@bsu.edu.ru, blazhevich@bsu.edu.ru

**Аннотация**

Развитие языковых контактов и/или обучение иностранным языкам приводит к развитию диглоссии и билингвизма, а вместе с ними и к усвоению реалий и традиций чужой культуры. В условиях стремительной глобализации языки и культуры все чаще взаимодействуют, что приводит к возникновению мультилингвизма и плюрилингвизма. Определение и разграничение данных понятий играет важную роль в понимании лингвокультурного взаимодействия в условиях растущей глобализации. В связи с появившейся необходимостью противостоять процессам глобализации Международная организация Франкофония ведет активную работу по уменьшению лингвистических и экономических неравенств, политических и лингвистических расхождений между многонациональными группами. Особое внимание в статье уделяется языковой политике организации, а также условиям, необходимым для становления естественного и искусственного многоязычия. В силу постоянно изменяющихся сегодня социолингвистических и политических ситуаций подавляющее большинство населения Земли вынуждено использовать для коммуникации более одного языка: родной и второй официальный в стране проживания, родной и государственный, и т.д. Тесный контакт между двумя языками может закончиться полным исчезновением одного из них. Тем не менее, авторы исследования приходят к выводу, что мультилингвизм и плюрилингвизм, будучи актуальными реалиями, обладают, помимо прочего, целым рядом положительных сторон, которые также требуют детального изучения.

**Abstract**

The article is devoted to issues of linguistic diversity in the modern world. The development of language contacts and learning foreign languages lead to the development of diglossia and bilingualism, and with them the assimilation of the realities and traditions of a foreign culture. In the context of rapid globalization, languages and cultures are increasingly interacting, which leads to the emergence of multilingualism and plurilingualism. The definition and delimitation of these concepts plays an important role in understanding linguocultural interaction in the context of growing globalization. Due to the emerging need to confront globalization processes, the International Organization Francophone is actively working to reduce linguistic and economic inequalities, political and linguistic discrepancies between multinational groups. This article focuses on the language policy of the organization, as well as the conditions necessary for the formation of natural and artificial multilingualism. Due to the sociolinguistic and political situations that are constantly changing today, the overwhelming majority of the world's population is forced to use more than one language for communication: their native language and other ones being used in their country of residence etc. The close contact between the two languages can thus result in the complete disappearance of one of them. The authors of the article come to the conclusion that multilingualism and plurilingualism, being actual realities, possess, among other things, a number of positive aspects, which also require a detailed study.

**Ключевые слова:** мультилингвизм, лингвокультурология, мультикультурное образование, франкофония, французский язык.

**Keywords:** Multilingualism, linguoculturology, multicultural education, Francophonie, French

## Введение

Лингвистическое и культурное многообразие требует изменения нашего отношения к родному языку и другим языкам мира и переосмысления их роли в жизни каждого человека и общества в целом. Язык долгое время считался спорным явлением, требующим тщательного изучения. Так, например, Розенталь Д.Э. и Теленкова М.А. в «Словаре-справочнике лингвистических терминов» представляют язык как систему фонетических, лексических и грамматических средств, орудие выражения мыслей, чувств, волеизъявлений и средство общения людей. Ученые также отмечают, что язык неразрывно связан с мышлением и не может существовать отдельно от него [Розенталь, 1976].

Современные французские исследователи дают более широкую характеристику понятия «язык», связывая его с человеком и культурой: «Laboratoire de la pensée, de l'imaginaire et des connaissances, le langage est aussi un vecteur du pacte social, et la langue maternelle protège, voire fonctionne comme un “antidépresseur” culturel. C'est également l'espace du débat public, des institutions, et dans lequel se forge l'esprit critique des individus» [Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles: <http://>].

Являясь инструментом порождения мысли, источником воображения и хранилищем знаний, язык также является вектором социального договора людей и защитой культурного достояния народа. Каждый язык представляет собой некий код, позволяющий каждому его носителю получить доступ к информации, мировому банку данных (культурному, научному, техническому и др.). Современная организация Франкофония в своих отчетах нередко отмечает роль английского языка в мировой культуре, называя английский язык общим (международным) языковым кодом: «Le recours à l'anglais comme code commun (le globish, contraction de global English) se généralise, sans que cela soit nécessairement une menace pour la diversité des langues» [там же]. Однако, несмотря на удобство использования английского языка в межкультурной коммуникации и международном общении, расширение его влияния в мире угрожает языковому и культурному разнообразию.

## Основная часть

В сложившейся глобальной многокультурной и многоязычной среде заметно растет интерес к явлениям билингвизма и межъязыковых контактов, поскольку многие народы столкнулись с необходимостью постоянного (ежедневного) использования двух языков в силу меняющихся социолингвистической и политической ситуаций.

В условиях постоянного использования как минимум двух языков членами одного социума появилось новое явление – «билингвизм» (двухязычие). В силу своей многогранности билингвизм характеризуется разными учеными по-разному. Так, например, Ю. Розенцвейг пишет, что билингвизм – это «владение двумя языками и регулярное переключение с одного на другой *в зависимости от ситуации общения*» [Розенцвейг, 1972, с. 3]. А.Е. Супрун отмечает, что «двухязычие начинается тогда, когда человек в состоянии высказать различные мысли (и понять некоторое сообщение) на двух языках» [Супрун, 1974, с. 6].

Владение только родным языком считается недостаточным в современной многоязычной среде. Если ранее рассматриваемые случаи билингвизма были вызваны естественной необходимостью вступать в коммуникативные акты на двух и более языках в рамках одной социокультурной и географической общности, то позднее ученые столкнулись с проблемой охарактеризовать искусственный билингвизм, возникший в результате обучения и/или изучения нескольких иностранных языков наряду с родным.

Поскольку искусственный билингвизм не предполагает наличие второго (иностранныго) языка в социокультурной и географической среде, ученые пытаются определить уровень владения двумя языками, при котором правомерно говорить о билингвизме. Ю.С. Блажевич отмечает, что согласно ученым билингвизм возможен при владении языками в равной мере [Джидалаев, 1979] или при приблизительно свободном пользовании различными языками в любой обстановке, в том числе и в семье [Аврорин, 1975], а также в случае, если индивид «компетентен в другом языке, способен со схожей эффективностью пользоваться в любых обстоятельствах тем или другим из них» [Сигуан, 1990; Блажевич, 2011, с. 53]. Отметим, что все больше современных ученых сходятся во мнении, что совсем необязательно знать оба языка на уровне родного или одинаково хорошо владеть ими [Берно, 2007; Kuczarczyk, 2018], достаточно понимать основную получаемую информацию и уметь решать основные (бытовые, административные, деловые) коммуникативные задачи [Kuczarczyk, 2018].

Освоение нового языка требует от индивида не только фактического запоминания языковых реалий, но и соотнесения себя с новой культурой. При изучении нескольких языков и/или их владении формируется особая языковая личность – билингвальная и бикультурная, владеющая несколькими языковыми и культурными системами и ориентирующаяся в нескольких картинах мира. Новое общество обуславливает новый тип личности, которая вынуждена научиться думать на новом языке и проявлять языковую изобретательность в межязыковом общении, не подстраивая свое мышление под рамки чужого языка, а формируя способность свободно мыслить на нескольких языках одновременно, т.е. способность, ведущую к многоязычию (мультилингвизму или плюрилингвализму).

Так, с 90-х годов прошлого века впервые в западных исследованиях появились работы о глобализации, которые ввели новый термин – «мультилингвизм». Большой вклад в развитие новых мультилингвальных исследований внесли ученые европейских стран и североамериканского континента в области лингвокультурных и социокультурных характеристик носителей нескольких языков и культур. С одной стороны, объектом изучения стали естественные мультилингвы, которые используют несколько языков в различных социальных условиях в многоязычном обществе. С другой стороны, – мигранты-носители своих языков и культур, отличных от лингвокультуры установленного социума, но приобщающихся к этой первичной лингвокультуре в ее естественной среде [Хэкетт-Джонс, 2016].

Необходимость разграничить вопросы мультилингвизма с областью освоения нескольких лингвокультур приводит к термину «плюрилингвизм», который, по мнению А.В. Хэкетт-Джонса, призван сформулировать компетенции, «которые отличают мультилингвальную личность, функционирующую в мультилингвальном социуме, от плюрилингвальной личности, изучающей несколько иностранных языков вне естественной среды их распространения». Интерес к рассмотрению плюрилингвальной компетенции автор обосновал «различием в уровнях языкового владения и культурного опыта в разных целевых языках и необходимостью развития навыков стратегического управления этим дисбалансом компетенций» [там же].

В современной лингвистике также существуют различные подходы к определению «плюрилингвализма» и «мультилингвизма». Оба термина впервые встречаются в 50-х годах XX века в работе Марселя Коэна «О социологии языка» [Pour une..., 1956]. В электронном словаре французского языка [Trésor de..., TLFi] под термином «мультилингвизм» понимается «состояние отдельного индивида или языкового сообщества, при котором используется одновременно три разных языка или более». А термин «плюрилингвизм» характеризуется как «состояние отдельного человека или общности, при котором используется одновременно несколько языков в зависимости от типа коммуникации, и ситуация, вытекающая из этого состояния» [Treasure of the computerized French language: [http](http://)]. Эти

два термина признаются синонимичными также в «Лингвистическом словаре» Ж. Дюбуа (1973) и в «Словаре лингводидактики» Р. Галиссона и Д. Коста [Kristeva, 2009].

Однако близкие по значению понятия мультилингвизма и плюрилингвизма имеют различное понятийное содержание. Н.Н. Лыкова отмечает, что наиболее четко о различиях этих двух терминов изложено в статье президента Европейской обсерватории по плюрилингвизму Кристиана Трамбле «От мультилингвизма к плюрилингвизму», написанной в 2007 г. Ссылаясь на Европейскую хартию плюрилингвизма от 2005 г., К. Трамбле определяет плюрилингвизм как «употребление нескольких языков одним человеком», в то время как под мультилингвизмом понимается «сосуществование нескольких языков внутри социальной группы». Ученый также отмечает, что общество плюрилингвизма сформировано в большинстве своем из людей, способных высказываться на различных уровнях компетенции на нескольких языках, т.е. из многоязычных или плюриязычных индивидов, в то время как мультиязычное общество может в большинстве своем состоять из одноязычных индивидов, не знающих язык другого [там же, с. 10].

Таким образом, термин «плюрилингвизм» применим в ситуации, когда индивидуум владеет несколькими языками на разных уровнях компетенции, т.е. члены одного социума в большинстве своем плюриязычны и сосуществуют в рамках «диалога культур». В свою очередь, понятие «мультилингвизм» носит обобщающий и неопределенный характер, не позволяя точно определить языковую ситуацию в обществе. А именно, будет ли это ситуация, при которой наблюдается владение индивидуумами двумя и более языками в одном социуме, либо сосуществование нескольких языков в этом обществе.

Важно отметить, что в целом при анализе определений понятий «мультилингвизм», «многоязычие» и «полилингвизм» присутствует неопределенность, что зачастую приводит к взаимозаменяемости данных понятий в современной отечественной науке.

В нашей работе мы придерживаемся более обобщенного понятия для отечественной науки – «многоязычие», под которым мы понимаем употребление нескольких (более двух) языков в пределах определенной социальной общности (например, на территории одной страны); употребление индивидуумом (группой людей) нескольких языков, каждый из которых выбирается в соответствии с конкретной коммуникативной ситуацией; способность выражать свои мысли на нескольких языках, особый тип мышления, отражающий ценности нескольких культур (в том числе и диалог культур).

Многоязычие может быть естественным, сформированным на территории с несколькими активными языками, и педагогическим (искусственным/культурным), приобретенным в следствии изучения нескольких иностранных языков.

Сосуществование различных этносов и культур порождают спонтанное (естественное) многоязычие, сопровождаемое множеством противоречий, ставящее под вопрос возможность существования моноязычной культуры, и в то же время сводит культуры, объединенные общечеловеческими ценностями, друг с другом. Иностранные языки являются средствами общения и информационного обмена с народами других стран, духовно и нравственно сближая людей разных национальностей. Многоязычие играет важную роль в становлении социальной гетерогенности и является важным фактором межкультурного взаимодействия [Kristeva, 2009].

В связи с появившейся необходимостью противостоять процессам глобализации МОФ (Международная организация Франкофония) продвигает законы, направленные на уменьшение лингвистических и экономических неравенств, в том числе политических и лингвистических расхождений между многонациональными группами. Франция также активно выступает в поддержку миноритарных (региональных) языков на локальном, государственном и глобальном уровнях (например, поддержка местных языков франкофон-

ных стран Африки) [Convention..., год sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles: <http>].

Владение иностранным языком на высоком (творческом) уровне называют «индивидуальным приемным языком» (от французского «langue personnelle adoptive»). Такой вариант использования иностранного языка является реальным вызовом глобализации, который ведет к обеднению и универсализации всех языков мира. Чтобы человек мог освоить иностранный язык на новом уровне, необходимо приложить немало усилий.

Во-первых, необходимо включить в школьную программу обязательное изучение двух живых языков. Это единственный способ сдержать распространение английского языка, как единственного преподаваемого языка в школах Европейского Союза. Первые результаты внедрения в школьную программу нескольких иностранных языков уже дают положительные результаты. Все больше учеников стран Европы выбирают французский язык как иностранный, что косвенно увеличивает число франкофонов. Однако в странах, где английский язык изучается как первый иностранный, второй иностранный язык (часто французский) вводится значительно позднее, чем первый, и редко преподается добросовестно.

Как пишет Кристева-Жуайе, чтобы исправить данную ситуацию, необходимо внести ряд изменений в учебные планы образовательных учреждений, а также в предметные программы по второму иностранному языку. Ученый отмечает возможность создания двуязычных и многоязычных направлений подготовки учащихся в специализированных классах, что поспособствует привлечению новых студентов [Kristeva, 2006].

Во-вторых, зачастую высшее образование требует знания только одного иностранного языка, и это чаще всего английский язык. Очень редко в странах Европы на неспециализированных факультетах студентам предлагается возможность работы со вторым иностранным языком или изучение второго иностранного языка.

Так, переход к плюрилингвальному образованию рассматривается как естественный процесс преподавания на нескольких языках. Например, миноритарные этнические группы обучаются частично на родном языке, а би/плюрилингвальные педагоги преподают мажоритарный язык. Преподаватель выполняет роль посредника между культурами, помогает учащимся овладеть социокоммуникативным инструментарием, необходимым для познания действительности. Плюрилингвальная социализация индивидов и мультилингвальное обучение неразрывно связаны друг с другом и помогают создать положительную лингвокультурную установку (эмпатию и толерантность) [Kucharczyk, 2018].

Становление плюрилингвизма и/или мультилингвизма не представляется возможным без новых педагогических разработок и экономических средств, необходимых для подготовки новых специалистов, владеющих усовершенствованными методиками преподавания иностранных языков. Также необходимо участие всего Евросоюза в данной программе, посвященной мультилингвизму. На сегодняшний день, по свидетельству разных источников (Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles; Rapport de la Secrétaire générale; Rapport de Manu Dibango aux JO de Rio; Recueil documentaire sur la diversité culturelle), большинство стран Европейского союза констатируют отсутствие выбора преподаваемого иностранного языка, т.к. это всегда английский язык. В то же время в англоговорящих странах (например, в Ирландии) изучение иностранных языков вовсе не обязательно [Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles: <http>; Report of the Secretary-General: <http>; Rapport de Manu Dibango aux JO de Rio: <http>; Recueil documentaire sur la diversité culturelle: <http>].

Еще одним средством распространения плюрилингвизма и мультилингвизма, как отмечается в официальных документах (те же), является развитие переводческой практики. Язык сопровождает творческую и познавательную деятельность человека, его техническую и научную активность, а также системы знаков (звуковые и визуальные образы, жесты

и т.п.). Все продукты речевой деятельности человека должны быть переведены на разные языки мира, чтобы достичь языкового, культурного и культурно-личностного разнообразия. Так, наличие субтитров при отсутствии полноценного устного (последовательного или синхронного) перевода – обязательное требование к презентации современных культурных, социальных, научных и т.д. достижений [Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles: [http](http://www.unesco.org/culture/convdiv); Report of the Secretary-General: [http](http://www.un.org/News/Press/docs/2001/01-01-20010101.sgsm1000.html); Rapport de Manu Dibango aux JO de Rio: [http](http://www.unesco.org/culture/convdiv); Recueil documentaire sur la diversité culturelle: [http](http://www.unesco.org/culture/convdiv)].

Так, например, Европейская комиссия располагает службами письменного и устного перевода с богатыми базами терминологических данных, которые позволяют осуществлять многоцелевые переводы на редкие языки, в том числе и литературные переводы (субтитры, дубляж, литературные произведения и т.д.). Создание мультязыковых версий аудиовизуальных современных произведений позволит повсеместно распространить идею о культурном разнообразии.

### Выводы

В современных условиях глобализации при постоянной миграции населения из одной части света в другую наблюдается становление нового многокультурного и многоязыкового общества. Поэтому вопросы языкового взаимодействия, а также би- и многоязычия, связанные с необходимостью изучения коммуникативных компетенций, обобщающих весь культурный и лингвистический опыт общества, не теряют своей актуальности.

Если понятие «билингвизм» уже прочно закрепилось в лингвистике как владение индивидуумом двумя языками, то понятия «мультилингвизма» и «плюрилингвизма» до сих пор не получили конкретного определения. Ряд ученых полагает, что данные понятия синонимичны и не требуют разграничений, в то время как другие ученые утверждают обратное. В данной работе мы придерживаемся определений К. Трамбле, который характеризует плюрилингвизм как употребление нескольких языков одним человеком или обществом, индивидуумы которого способны высказываться на различных уровнях компетенции на нескольких языках. Мультилингвизм же представляет собой сосуществование нескольких языков внутри социальной группы, которая в большинстве своем состоит из одноязычных индивидов.

Особое внимание к данной проблеме проявляет Международная организация Франкофония, заинтересованная в распространении языковой политики мультилингвизма и/или плюрилингвизма с целью сохранения языкового и культурного разнообразия. Данная заинтересованность объясняется возможностью противостояния английскому языку и идущими вместе с ним языковым однообразием и обезличиванием языков и культур.

С другой стороны, развитие многоязычия ведет к формированию вторичной языковой и культурной личности, совмещающей в себе владение иностранными языками на уровне адекватного межкультурного взаимодействия. В связи с этим, основной задачей Франкофонии является распространение французского языка и его преподавание за пределами Франции в качестве средства межкультурного взаимодействия и взаимоуважения культур, поэтому организация призывает развивать личностные позитивные отношения с представителями иноязычной культуры.

Данное направление лингвокультурной политики МОФ также способствует росту интереса к организации и французскому языку. Для осуществления данной программы необходимо добиться обязательного изучения нескольких иностранных языков на уровне школы, поощрять изучение иностранных языков в высших учебных заведениях, а также осуществлять перевод важных документов и культурнозначимых произведений на разные языки мира (в том числе редкие). Основной проблемой на пути осуществления проекта

поддержания культурного и языкового разнообразия является стремительная глобализация и распространение английского языка, единственного преподаваемого и изучаемого везде в мире.

### Список литературы References

1. Блажевич Ю.С. 2011. Лексическая интерференция в условиях языкового контакта: дис. ... канд. филол. наук. Белгород, 170.  
Blazhevich Yu.S. 2011. Leksicheskaya interferencia v usloviyah yazykovogo kontakta [Lexical interference in conditions of language contact: dis. ... PhD]. Belgorod, 170.
2. Воронцова М.В. 2013. Мультилингвизм как требование современного мира. В кн.: Мировое культурно-языковое и политическое пространство: взгляд через столетия. Москва. ТрансАрт. 36-44.  
Vorontsova M.V. 2013. Mul'tilingvizm kak trebovanie sovremennogo mira [Multilinguism as a requirement of the modern world]. In: Mirovoe kul'turno-yazykovoe i oliticheskoe prostranstvo: vzglyad cherez stoletiya [World cultural-linguistic and political space: a view through centuries]. Moscow. TransArt. 36-44.
3. Зограф Г.А. 1990. Многоязычие. В кн.: Лингвистический Энциклопедический словарь. М.: Советская энциклопедия, 303.  
Zograf G.A. 1990. Mnogoyazychie [Multilingualism]. In: Lingvisticheskij Enciklopedicheskij slovar' [Linguistic Encyclopedic Dictionary]. Moscow: Soviet Encyclopedia, 303.
4. Лыкова Н.Н. 2012. Плюри-/мультилингвизм и язык науки. В кн.: Материалы международного научного семинара под ред. д-ра филол. наук, проф. Н.Н. Белозеровой. Тюмень: Издательство Тюменского государственного университета, 7-19.  
Lykova N.N. 2012. Plyuri-/multilingvalizm i yazyk nauki [Pluri- / multilinguism and the language of science]. In: Materialy mezhdunarodnogo nauchnogo seminar pod red. Doktora filol.n., prof. N.N. Belozerova [Materials of the international scientific seminar ed. Dr. Philol. Sciences, prof. N.N. Belozerova]. Tyumen: Tyumen State University Press, 7-19.
5. Розенталь Д.Э., Теленкова М.А. 1976. Словарь-справочник лингвистических терминов. М., Просвещение, 602.  
Rosenthal D.E., Telenkova M.A. 1976. Slovar'-spravochnik lingvisticheskikh terminov [Dictionary-reference of linguistic terms]. Ed. The 2 nd. Moscow: Education, 605.
6. Розенцвейг В.Ю. 1972. Основные вопросы теории языковых контактов. Новое в лингвистике. Москва. Институт русского языка им. В.В. Виноградова. 6: 5-22.  
Rosenzweig V.Yu. 1972. Osnovnye voprosy teorii yazykovykh kontaktov [The main questions of the theory of language contacts]. New in Linguistics. Moscow. Vinogradov Department of Russian Language. 6, 5-22.
7. Супрун А.Е. 1974. Два типа двуязычия, транспозиция и интерференция. В кн.: Русский язык в нац. школе. Москва. Издательство современного образования. 5: 6.  
Suprun A.E. 1974. Dva tipa dvuyazychiya, transpoziciya i interferenciya [Two types of bilingualism, transposition and interference]. Russian in the nat. School. Moscow. Publishing house of modern education. 5, 6.
8. Тер-Минасова С.Г. 2000. Язык и межкультурная коммуникация. М., Слово, 624.  
Ter-Minasova S.G. 2000. YAzyk i mezhkul'turnaya kommunikaciya [Language and intercultural communication]. Moscow. The Word, 624
9. Хэкетт-Джонс А.В. 2016. От билингвизма к полилингвизму: концепция многоязычия в условиях новой образовательной реальности. Международный научно-исследовательский журнал. Москва. 3 (45): 4, 104-106.  
Hackett-Jones A. V. 2016. Ot bilingvizma k polilingvizmu: koncepciya mnogoyazychiya v usloviyah novoj obrazovatel'noj real'nosti [From bilingualism to poly-linguism: the concept of multilingualism in the conditions of a new educational reality]. Mezhdunarodnyj nauchno-issledovatel'skij zhurnal [International Scientific and Research Journal]. Moscow. 3 (45): 4, 104-106.
10. Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles. URL: <http://unesdoc.unesco.org/images/0014/001429/142919f.pdf>
11. Coste D., Moore D., Zarate G. 2009. Plurilingual and Pluricultural Competence: Studies toward a Common European Framework of Reference for language learning and teaching. Language Policy



Division, Strasbourg. URL: [http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/SourcePublications/CompetencePlurilingue09web\\_en.pdf](http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/SourcePublications/CompetencePlurilingue09web_en.pdf) (Retrieved 28/02/2016).

12. Julia Kristeva-Joyaux. 2009. Le message culturel de la France et la vocation interculturelle de la francophonie. Conseil économique, social et environnemental. Paris. Sorbonne. 120.

13. Kucharczyk R. 2018. Développer la compétence plurilingue en classe de langue. Poitiers: Université de Poitiers, 28.

14. Les actions de l'OIF vues par les jeunes. URL: [https://www.francophonie.org/IMG/pdf/actions\\_oif\\_vues\\_par\\_les\\_jeunes.pdf](https://www.francophonie.org/IMG/pdf/actions_oif_vues_par_les_jeunes.pdf) (date of access: 01.02.2019)

15. Rapport de la Secrétaire générale. URL: [https://www.francophonie.org/IMG/pdf/oif\\_rapportsg\\_2016-ok-web.pdf](https://www.francophonie.org/IMG/pdf/oif_rapportsg_2016-ok-web.pdf) (date of access: 01.02.2019)

16. Rapport de Manu Dibango aux JO de Rio. URL: [https://www.francophonie.org/IMG/pdf/rapport\\_dibango\\_2016.pdf](https://www.francophonie.org/IMG/pdf/rapport_dibango_2016.pdf) (date of access: 24.01.2019)

17. Recueil documentaire sur la diversité culturelle. URL: <http://www.francophonie.org/diversiteculturelle/recueil.cfm> (date of access: 17.03.2019)

18. Trésor de la langue française informatisé [Электронный ресурс]: <http://atilf.atilf.fr/>

### Ссылка для цитирования статьи

#### Reference to article

Куксова Е.Л., Блажевич Ю.С. 2019. Проблемы Франкофонии: политика мультилингвизма. Научные ведомости Белгородского государственного университета. Серия: Гуманитарные науки. 38 (2): 211-218. DOI: 10.18413/2075-4574-2019-38-2-211-218

Kuksova E.L., Blazhevich Yu.S. 2019. Francophonie problems: the politics of the multilinguisme. Belgorod State University Scientific Bulletin. Humanities series. 38 (2): 211-218. (in Russian). DOI: 10.18413/2075-4574-2019-38-2-211-218